

078.005 Thumma kallā sayaAalamoona

5. Nogmaals zij zullen het weldra te weten komen.

Nog eens, nee toch, zij zullen het weten!

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا

078.006 Alam najAAali al-arda mihadan

6. Hebben Wij de aarde niet als een bed gespreid?

Hebben Wij niet de aarde tot een wiegebed gemaakt

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا

078.007 Waaljibala awtadan

7. En de bergen als palen opgezet?

en de bergen tot tentpinnen?

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا

078.008 Wakhalaqnakum azwajan

8. En hebben Wij u niet in paren geschapen?

Wij hebben jullie in paren geschapen.

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا

078.009 WajaAAalna nawmakum subatan

9. En hebben Wij uw slaap niet tot rusten bestemd?

Wij hebben jullie slaap gemaakt om uit te rusten.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا

078.010 WajaAAalna allayla libasan

10. En hebben Wij de nacht niet als een mantel gemaakt.

Wij hebben de nacht gemaakt als een omhulling.

An-Naba

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ

078.001 AAamma yatasaloona

1. Waarover vragen zij?

Waarover ondervragen zij elkaar?

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ

078.002 AAani alnaba-i alAAatheemi

2. Over de grote aankondiging,

Over de geweldige mededeling

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ

078.003 Allathee hum feehi mukhtalifoona

3. Waaromtrent zij (van mening) verschillen?

waarover zij het oneens zijn.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

078.004 Kalla sayaAalamoona

4. Waarlijk, zij zullen het spoedig te weten komen.

Nee toch, zij zullen het weten!

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

وَجَنَّتِ الْفَافَا ط

078.016 Wajannatin alfafan

16. En weelderige tuinen?

en dichtbegroeide tuinen.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ؕ

078.017 Inna yawma alfasli kana meeqatan

17. Voorzeker, de Dag van de beslissing is bepaald;

De dag van de schifting is een afgesproken tijd,

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ؕ

078.018 Yawma yunfakhu fee alssoori fata/toona afwajan

18. De Dag waarop de bazuin wordt geblazen; dan zult u in scharen komen.

de dag waarop op de bazuin geblazen wordt. Dan zullen jullie in groepen komen

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ؕ

078.019 Wafutihati alssamao fakanat abwaban

19. En de hemel wordt geopend en zal vele poorten hebben.

en wordt de hemel geopend en hij is een en al poorten.

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ط

078.020 Wasuyyirati aljibalu fakanat saraban

20. En de bergen verdwijnen en worden tot een luchtspiegeling.

En de bergen worden in beweging gezet en zijn als een luchtspiegeling.

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ؕ

078.011 WajaAAalna alnnahara maAAashan

11. En hebben Wij de dag niet voor (het zoeken) naar levensonderhoud gemaakt?

Wij hebben de dag gemaakt voor de levensbehoeften.

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ؕ

078.012 Wabanayna fawqakum sabAAan shidadan

12. En hebben Wij niet zeven sterke (hemelen) boven u gebouwd;

Wij hebben boven jullie zeven hechte [hemelen] gebouwd.

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ؕ

078.013 WajaAAalna sirajan wahhajan

13. En daarin een stralende lamp geplaatst?

Wij hebben een schitterende lamp gemaakt.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ؕ

078.014 Waanzalna mina almuAAsirati maan thajajan

14. En zenden Wij niet vanuit de wolken regen neder die voortstroomt.

En Wij hebben uit de regenwolken water in stromen laten neerdalen

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ؕ

078.015 Linukhrija bihi habban wanabatan

15. Opdat Wij daardoor graan en plantengroei voortbrengen.

om daarmee graan en planten voort te brengen

جَزَاءٌ وَّفَاةٌ ط

078.026 *Jazaan wifaqan*

26. Een passende vergelding (voor hun daden). als een passende vergelding.

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا لَّا

078.027 *Innahum kanoo la yarjoona hisaban*

27. Zij verwachtten geen rekening. Zij verwachtten geen afrekening

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ط

078.028 *Wakathhaboo bi-ayatina ki thhaban*

28. En verwierpen Onze tekenen geheel. en zij loochenden Onze tekenen herhaaldelijk.

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا لَّا

078.029 *Wakulla shay-in ahsaynahu kitaban*

29. En Wij hebben alles in een boek neergeschreven. En alles hebben Wij opgesomd in een boek.

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ع

078.030 *Fathooqoo falan nazeedakum illa AAathaban*

30. Smaakt dus de straf! Wij zullen u slechts hierin doen toenemen. Proeft dan; jullie bestraffing wordt alleen maar erger.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا لَّا

078.021 *Inna jahannama kanat mirsadan*

21. Voorzeker de hel ligt in een hinderlaag. En de hel is een hinderlaag,

لِّلطَّاغِيْنَ مَآبًا لَّا

078.022 *Lilttagheena maaban*

22. Een tehuis voor de opstandigen. waar de onbeschaamden naar terugkeren,

لَبِثِيْنَ فِيْهَا أَحْقَابًا ع

078.023 *Labitheena feeha ahqaban*

23. Die daarin lange tijd zullen vertoeven. waar zij voortdurend zullen blijven.

لَا يَذُوقُوْنَ فِيْهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا لَّا

078.024 *La yathooqoona feeha bardan wala sharaban*

24. Zij zullen daar geen koelte hebben en geen dronk smaken, Zij zullen daarin noch koelte noch iets om te drinken proeven,

إِلَّا حَبِيْبًا وَغَسَّاقًا لَّا

078.025 *Illa hameeman waghassaqan*

25. Behalve kokend water en een stinkende vloeistof die verschrikkelijk koud is. maar gloeiend water en etter,

078.036 *Jazaan min rabbika AAataan hisaban*

36. Een beloning van uw Heer, een toereikende gave,

Als beloning van jouw Heer, als gift en als afrekening

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ

خَطَابًا

078.037 *Rabbi alssamaawati waal-ardi wama baynahuma alrrahmani la yamlikoona minhu khitaban*

37. Van de Heer van de hemelen en van de aarde en van alles wat daar tussen is, de Barmhartige. Niemand zal Hem kunnen aanspreken.

van de Heer van de hemelen en de aarde en wat er tussen beide is, de Erbarmer, die zij niet kunnen tegenspreken

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْبَلَيْكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ

الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا

078.038 *Yawma yaqoomu alrroohu waalmala-ikatu saffan la yatakallamoona illa man athina lahu alrrahmanu waqala sawaban*

38. De Dag waarop de Geest en de (andere) engelen in gelederen opgesteld staan, zullen zij niet spreken, met uitzondering van hem aan wie de Barmhartige het toestaat en die alleen zal spreken wat recht is.

op de dag dat de geest en de engelen in een rij staan. Spreken zullen slechts zij aan wie de Erbarmer het toestaat en die zeggen wat juist is.

ذَلِكَ الْيَوْمِ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَا بَابًا

078.039 *Thalika alyawmu alhaqu faman shaa ittakhatha ila rabbihi maaban*

39. Die Dag is de werkelijkheid. Daarom, laat hij die het wil een toevlucht bij zijn Heer zoeken.

Dat is de dag van de waarheid. Wie wil begeeft zich op de terugweg naar zijn Heer.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا

078.031 *Inna lilmuttaqeena mafazan*

31. Voorwaar, er is triomf voor de rechtvaardigen,

Maar voor de godvrezenden is er een triomf,

حَدَائِقٍ وَأَعْنَابًا

078.032 *Hada-iqa waaAAnaban*

32. Beschutte tuinen en wijnbergen.

boomgaarden en wijnstokken,

وَكُوَاعِبَ أَتْرَابًا

078.033 *WakawaAAiba atraban*

33. En jeugdige gezellen, gelijk in leeftijd.

rondborstige gezellinnen die even oud zijn

وَكَأْسًا دِهَاقًا

078.034 *Waka/san dihaqan*

34. En een gevulde beker.

en een vol gevulde beker.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدْبًا

078.035 *La yasmaAAoona feeha laghwan wala kihthaban*

35. Zij horen daar geen ijdele gesprekken noch leugens!

Zij horen daar geen geklets en geen loochening.

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاؤُهُ

يَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا

078.040 *Inna antharnakum AAathaban qareeban yawma yanthuru almaro ma qaddamat yadahu wayaqoolu alkafiru ya laytanee kuntu turaban*

40. Voorwaar, Wij hebben u voor een straf die nabij is gewaarschuwd; de Dag waarop de mens zal zien wat hij heeft uitgevoerd en (waarop) de ongelovige zal zeggen: "O, ware ik maar stof geweest!"

Wij hebben jullie gewaarschuwd voor een nabije bestraffing op de dag dat de mens kijkt naar wat zijn handen vroeger gedaan hebben en waarop de ongelovige zegt: "O wee, was ik maar stof!"